

Zahnärztliches Kinderuntersuchungsheft



Name des Kindes:

Geburtsdatum:

TERMINPLAN

	Untersuchung	Termin
UZ 5	6. – 7. Lebensmonat	
UZ 6	10. – 12. Lebensmonat	
UZ 7	21. – 24. Lebensmonat	
UZ 7a	34. – 36. Lebensmonat	
UZ 8	46. – 48. Lebensmonat	
UZ 9	60. – 64. Lebensmonat	
UZ 10	72. – 76. Lebensmonat	

Liebe Mütter, liebe Väter, ...

... die Gesundheit Ihres Kindes liegt uns am Herzen! Mit dem zahnärztlichen Kinderuntersuchungsheft möchten wir Ihnen von Anfang an helfen, auf die Zahngesundheit Ihres Kindes Acht zu geben. Die zukünftige Gesundheit Ihres Kindes wird durch die Zahngesundheit und Ernährung stark beeinflusst. Dabei sind gesunde Milchzähne eine wichtige Voraussetzung für das Kieferwachstum, die Entwicklung des bleibenden Gebisses und die Sprachentwicklung Ihres Kindes.

Unsere Empfehlung für Ihr Kind:

Um die Mundgesundheit Ihres Kindes zu sichern, sollten Sie die zahnärzt-

lichen Vorsorgemaßnahmen in der Zahnarztpraxis so früh wie möglich in Anspruch nehmen. Dabei werden die Kinder gezielt hinsichtlich besonderer Risiken, wie z.B. Milchzahnkaries, untersucht. Lassen Sie sich alle Vorsorgeuntersuchungen Ihres Kindes in diesem Heft von Ihrer Zahnarztpraxis eintragen. So behalten Sie den Überblick und tragen aktiv zu einer besseren Mundgesundheit Ihres Nachwuchses bei. Mehr über die Untersuchungen sowie viele Tipps und Infos rund um die zahn-gesunde Ernährung und die richtige Zahnpflege bekommen Sie in Ihrer Zahnarztpraxis.

Bleiben Sie und Ihre Familie gesund!

Dear Mothers, Dear Fathers, ...

... Your child's health is important to us! With the Child's Dental Examination Book we want to help you to look after your child's dental health from the very beginning. Your child's future health will be strongly influenced by the health of his or her teeth and by nutrition. Healthy milk teeth are a major condition for your child's jaw growth, the development of his or her permanent teeth and language development.

What we recommend for your child:

To safeguard your child's oral health you should take advantage of the precautionary medical services offered at your dentist's surgery as early

as possible. Children are examined specifically with regard to particular risks, such as baby tooth decay. Get your dentist to enter all your child's precautionary examinations in this book. This will give you an overview and contribute actively to improving your child's oral health.

At your dental surgery you can learn more about these examinations. You can also get a lot of tips and information on how nutrition can promote dental health and on the right dental care.

We wish you and your family the very best of health!

Zahnärztekammer Westfalen-Lippe
(Chamber of Dental Surgeons Westfalen-Lippe)

Kassenzahnärztliche Vereinigung Westfalen-Lippe
(Association of Health Service Dental Surgeons Westfalen-Lippe)

Chères mamans, chers papas,

...

... la santé de votre enfant nous tient à cœur ! Avec le livret d'examen dentaire pour enfants, nous voudrions vous aider dès le départ à veiller sur la santé des dents de votre enfant. La santé future de votre enfant dépend en grande mesure de dents saines et de la nourriture. Des dents de lait saines sont une condition essentielle pour la croissance de la mâchoire, l'évolution de la denture définitive et le développement du langage de votre enfant.

Notre recommandation pour votre enfant :

Dans le but d'assurer la santé buccale de votre enfant, vous devez entamer le plus tôt possible les mesures de prévention dentaires au cabinet du

dentiste. Les enfants y sont examinés afin de déceler les risques particuliers, tels que par exemple la carie des dents de lait. Faites mentionner tous les examens de prévention de votre enfant dans ce livret par le cabinet dentaire. Vous en conserverez ainsi une vue d'ensemble et contribuerez activement à améliorer la santé buccale de votre enfant.

Pour en savoir plus sur les examens ainsi pour des conseils et informations sur tout ce qui touche à une nourriture appropriée pour la santé des dents et à des soins dentaires corrects, veuillez vous adresser à votre cabinet dentaire.

Restez en bonne santé, vous-même et votre famille !

Zahnärztekammer Westfalen-Lippe
(Chambre des dentistes de Westphalie-Lippe)

Kassenzahnärztliche Vereinigung Westfalen-Lippe
(Association des dentistes conventionnés de Westphalie-Lippe)

Queridos padres, ...

La salud de su hijo es para nosotros de importancia primordial. Con el cuaderno de exámenes odontológicos queremos ayudarles desde el principio a cuidar de la salud dental de su hijo. La salud dental y la alimentación influyen en gran medida sobre la futura salud de su hijo. Los dientes de leche sanos son un requisito importante para el crecimiento de las mandíbulas, el desarrollo de la dentadura permanente y del desarrollo del habla de su hijo.

Nuestra recomendación para su hijo:

A fin de garantizar la salud bucodental de su hijo, recomendamos acudir al dentista lo antes posible para realizar los chequeos preventivos odontológicos.

Los exámenes médicos están enfocados a localizar riesgos específicos, por ejemplo, caries de los dientes de leche. Pida al personal de la consulta del dentista que registre todos los chequeos preventivos de su hijo en este cuaderno. Así tendrá siempre una buena visión de conjunto y contribuirá activamente a una mejor salud bucodental de su hijo.

El personal de la consulta y el dentista estarán encantados de proporcionarles más información sobre los exámenes y muchas sugerencias relacionadas con una alimentación sana para los dientes y con la higiene dental.

¡Les deseamos mucha salud a ustedes y a sus familiares!

Zahnärztekammer Westfalen-Lippe
(Colegio de dentistas de Westfalia-Lippe)

Kassenzahnärztliche Vereinigung Westfalen-Lippe
(Asociación de médicos de la Seguridad Social de Westfalia-Lippe)

Sevgili anneler, sevgili babalar, ...

... çocuğunuzun sağlığı bizim için büyük önem taşımaktadır! Dişhekimi çocuk muayene defteri ile size baştan itibaren çocuğunuzun diş sağlığına dikkat etmenizde yardımcı olmak istiyoruz. Çocuğunuzun gelecekteki sağlık durumu diş sağlığı ve beslenmeden dolayı önemli ölçüde etkilenmektedir. Bunda sağlıklı süt dişleri, çocuğunuzun çenesinin büyümesi, kalıcı dişlerin gelişimi ve dil gelişimi için önemli bir önkoşul teşkil etmektedir.

Çocuğunuz için önerimiz:

Çocuğunuzun ağız sağlığını korumak için, dişhekimi muayenehanesindeki önleyici hekim kontrollerinden mümkün olduğu kadar erken faydalanmalısınız.

Bunda çocuklarınız hedefli bir şekilde örn. süttten dolayı diş çürüğü gibi özel risklere ilişkin olarak muayene edilmektedir. Çocuğunuzun tüm önleyici kontrol muayenelerini dişhekimi muayenehanesinde kayıt ettirin. Böylece muayeneleri takip edebilir ve çocuğunuzun daha iyi bir ağız sağlığına kavuşmasına aktif bir şekilde katkıda bulunabilirsiniz.

Dişhekimi muayenehanenizden muayeneler hakkında daha fazla bilgi ve de dişler için sağlıklı beslenme ve doğru diş bakımı hakkında birçok ipuçları alabilir ve bilgi edinebilirsiniz.

Size ve ailenize sağlıklı kalmanızı dileriz!

Zahnärztekammer Westfalen-Lippe
(Vestfalya-Lippe Dişhekimleri Odası)

Kassenzahnärztliche Vereinigung Westfalen-Lippe
(Vestfalya-Lippe Sağlık Sigortası Dişhekimleri Birliği)

Дорогие мамы и папы, ...

... здоровье Ваших детей очень важно для нас! Данная карта стоматологического обследования ребёнка призвана с самого начала помочь Вам обратить внимание на здоровье зубов Вашего ребёнка. Большое влияние на здоровье Вашего ребёнка в будущем оказывает состояние зубов и питание. Здоровые молочные зубы при этом являются важным условием для роста челюсти, формирования постоянного прикуса и развития речи Вашего ребёнка.

Наши рекомендации для Вашего ребёнка:

Чтобы обеспечить здоровье полости рта своего ребёнка, следует как можно раньше начать посещать стоматолога с целью проведения профилактических мероприятий.

Врач целенаправленно осмотрит полость рта ребёнка на предмет особых рисков, таких как, например, кариес молочных зубов. Попросите стоматолога заносить результаты всех профилактических осмотров Вашего ребёнка в эту карту. Так Вы сможете сохранить нужную информацию и внести свой активный вклад в улучшение здоровья полости рта Вашего потомства.

Более подробные сведения об обследованиях, а также многочисленные рекомендации и информацию о питании, необходимом для формирования здоровых зубов, и о правильном уходе за зубами Вы можете получить в Вашей стоматологической клинике.

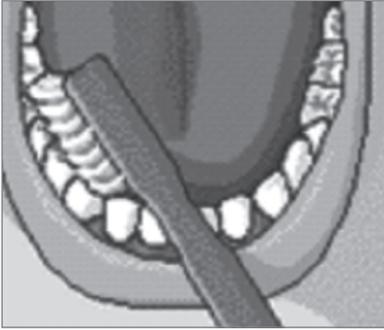
Здоровья Вам и Вашей семье!

Zahnärztekammer Westfalen-Lippe
(Коллегия стоматологов региона Вестфалия-Липпе)

Kassenzahnärztliche Vereinigung Westfalen-Lippe
(Ассоциация врачей-стоматологов больничных касс Регион Вестфалия-Липпе)

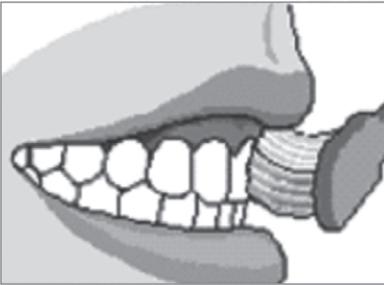
KAI – Zahnputztechnik

(8)



Kauflächen
masticatory surfaces

Surface de mastication
Superficie masticatoria
Çiğneme yüzeyleri
жевательные поверхности



Außenflächen
outer surfaces

Surface extérieure des dents
Superficies exteriores
Dış yüzeyler
внешние поверхности



Innenflächen
inner surfaces

Surface intérieure des dents
Superficies interiores
İç yüzeyler
внутренние поверхности

KAI – Zahnputztechnik

Mit Kinderzahnbürsten sollte von Anfang an spielerisch die für Kinder geeignete Zahnputztechnik geübt werden. Am besten geht das mit der KAI – Methode.

(K = Kauflächen, A = Außenflächen,
I = Innenflächen)

English

With your child you should practise the appropriate brushing technique using a children's toothbrush. The best technique is the MOI method.

(K = masticatory surfaces,
A = outer surfaces,
I = inner surfaces)

Français

Avec les brosses à dents pour enfants, il faudrait dès le début apprendre aux enfants, de manière ludique, comme utiliser une technique de brossage appropriée. Le mieux est d'appliquer la méthode KAI.

(K = Surfaces de mastication,
A = Surfaces extérieures,
I = Surfaces intérieures)

Español

Recomendamos practicar desde el principio y de forma la técnica apropiada para la limpieza de los dientes empleando un cepillo de dientes para niños. El mejor técnica es el método MEI.

(K = Superficie masticatoria,
A = Superficies exteriores,
I = Superficies interiores)

Türkçe

Baştan itibaren çocuk dış fırçaları ile oyunla öğreterek çocuklar için uygun bir diş fırçalama tekniği uygulanmalıdır. Bu en iyi şekilde KAI yöntemi ile uygulanabilir.

(K = Çiğneme yüzeyleri,
A = Dış yüzeyler,
I = İç yüzeyler)

Русский

Правильную технику чистки зубов сначала следует осваивать с детьми в игровой форме, используя детские зубные щетки. Лучше всего подходит метод KAI.

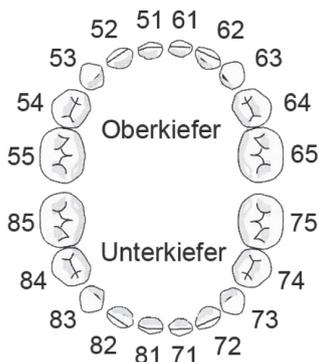
(K = жевательные поверхности,
A = внешние поверхности,
I = внутренние поверхности)



Milchgebiss

Verweis des Kinderarztes:

Datum: _____



Durchbruch des 1. Milchzahnes

Datum: _____ im _____ Monat

Nahrungsaufnahme

- Stillen
- Saugerflasche
- Ernährungsbereitung
- Löffel (Brei)

Kariesrisikountersuchung

- Zahnbeläge
- Entmineralisierungen
- Kariöse Läsionen

Schleimhautkontrolle

Lutschgewohnheiten

- keine
- Daumen | Finger
- „Schnuller“

Zahnpflege

- gut
- ausreichend
- nicht ausreichend

Fluoridanamnese

- von Geburt an kombinierte Rachitis-Karies-Prophylaxe
- fluoridhaltige Kinderzahnpaste

UZ 5 | 6. – 7. Lebensmonat

Praxisstempel und Unterschrift

Sonstige Bemerkungen | Beratung



Milchgebiss

Verweis des Kinderarztes:

Datum: _____

Durchbruch des 1. Milchzahnes

Datum: _____ im _____ Monat

Nahrungsaufnahme

- Stillen
- Saugerflasche
- Löffel (Brei)
- Ernährungsberatung

Kariesrisikountersuchung

- Zahnbeläge
- Entmineralisierungen
- Kariöse Läsionen

Schleimhautkontrolle

Lutschgewohnheiten

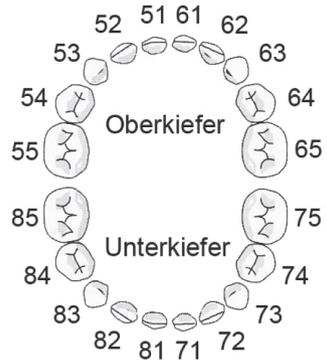
- keine
- Daumen | Finger
- „Schnuller“

Zahnpflege

- gut
- ausreichend
- nicht ausreichend

Fluoridanamnese

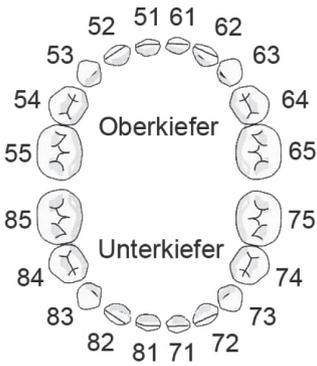
- von Geburt an kombinierte Rachitis-Karies-Prophylaxe
- fluoridhaltige Kinderzahnpaste



UZ 6 | 10. – 12. Lebensmonat

Praxisstempel und Unterschrift

Sonstige Bemerkungen | Beratung



Milchgebiss

Verweis des Kinderarztes:

Datum: _____

Befund

- Naturgesund
- Entmineralisierungen
- Kariöse Läsionen
- Zerstörte Zähne
- Saniert
- Gingivitis
- Kreuzbiss
- Frontzahnstufe
- Offener Biss
- Lutschgewohnheiten
- Mundatmung
- Schleimhautkontrolle

Kariesrisikountersuchung

- Zahnbeläge
- Nahrungsaufnahme durch Saugerflasche
- Erhöhtes Kariesrisiko dmf-t > 0

Fluoridanamnese

- Fluoridierte Kinderzahnpaste
- Fluoridiertes Speisesalz
- Fluoridhaltiges Mineralwasser
- Zahnärztliche Fluoridierungsmaßnahmen

Lutschgewohnheiten

- keine
- Daumen | Finger
- „Schnuller“

Zahnpflege

- gut
- ausreichend
- nicht ausreichend

Praxisstempel und Unterschrift

Sonstige Bemerkungen | Beratung



Milchgebiss

Verweis des Kinderarztes:

Datum: _____

Befund

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Naturgesund | <input type="checkbox"/> Kreuzbiss |
| <input type="checkbox"/> Entmineralisierungen | <input type="checkbox"/> Frontzahnstufe |
| <input type="checkbox"/> Kariöse Läsionen | <input type="checkbox"/> Offener Biss |
| <input type="checkbox"/> Zerstörte Zähne | <input type="checkbox"/> Lutschgewohnheiten |
| <input type="checkbox"/> Saniert | <input type="checkbox"/> Mundatmung |
| <input type="checkbox"/> Gingivitis | <input type="checkbox"/> Schleimhautkontrolle |

Kariesrisikountersuchung

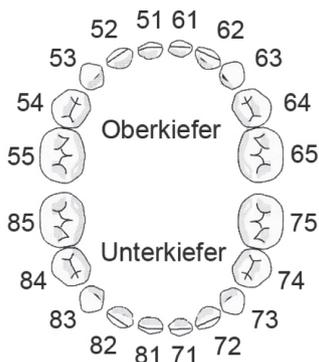
- Zahnbeläge
- Ernährungsgewohnheiten (z. B. Softdrinks)
- Erhöhtes Kariesrisiko $dmf-t > 0$

Fluoridanamnese

- Fluoridierte Kinderzahnpaste
- Fluoridiertes Speisesalz
- Fluoridhaltiges Mineralwasser
- Zahnärztliche Fluoridierungsmaßnahmen

Zahnpflege

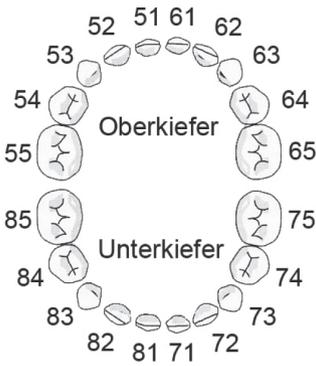
- gut ausreichend nicht ausreichend



UZ 7a | 34. – 36. Lebensmonat

Praxisstempel und Unterschrift

Sonstige Bemerkungen | Beratung



Milchgebiss

Verweis des Kinderarztes:

Datum: _____

Befund

- Naturgesund
- Entmineralisierungen
- Kariöse Läsionen
- Zerstörte Zähne
- Saniert
- Gingivitis
- Kreuzbiss
- Frontzahnstufe
- Offener Biss
- Lutschgewohnheiten
- Mundatmung
- Schleimhautkontrolle

Kariesrisikountersuchung

- Zahnbeläge
- Ernährungsgewohnheiten (z. B. Softdrinks)
- Erhöhtes Kariesrisiko dmf-t > 2

Fluoridanamnese

- Fluoridierte Kinderzahnpaste
- Fluoridiertes Speisesalz
- Fluoridhaltiges Mineralwasser
- Zahnärztliche Fluoridierungsmaßnahmen

Zahnpflege

- gut
- ausreichend
- nicht ausreichend

Praxisstempel und Unterschrift

Sonstige Bemerkungen | Beratung



Wechselgebiss

Verweis des Kinderarztes:

Datum: _____

Befund

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Naturgesund | <input type="checkbox"/> Versiegelungen |
| <input type="checkbox"/> Entmineralisierungen | <input type="checkbox"/> Frontzahnstufe |
| <input type="checkbox"/> Kariöse Läsionen | <input type="checkbox"/> Kreuzbiss |
| <input type="checkbox"/> Zerstörte Zähne | <input type="checkbox"/> Progenie |
| <input type="checkbox"/> Saniert | <input type="checkbox"/> Parafunktionen |
| <input type="checkbox"/> Offener Biss | <input type="checkbox"/> Lutschgewohnheiten |
| | <input type="checkbox"/> Mundatmung |
|
<input type="checkbox"/> Gingivitis |
<input type="checkbox"/> Schleimhautkontrolle |

Kariesrisikountersuchung

- Zahnbeläge
- Ernährungsgewohnheiten (z. B. Softdrinks)
- Erhöhtes Kariesrisiko dmf-t > 4

Fluoridanamnese

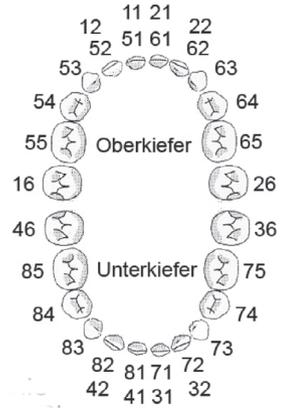
- Fluoridierte Kinderzahnpaste
- Fluoridiertes Speisesalz
- Fluoridhaltiges Mineralwasser
- Zahnärztliche Fluoridierungsmaßnahmen

Zahnpflege

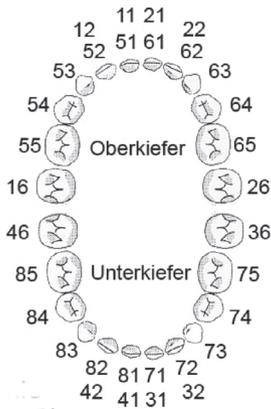
- gut ausreichend nicht ausreichend

Praxisstempel und Unterschrift

Sonstige Bemerkungen | Beratung



UZ 9 | 60. – 64. Lebensmonat



Wechselgebiss

Verweis des Kinderarztes:

Datum: _____

Befund

- Naturgesund
- Entmineralisierungen
- Kariöse Läsionen
- Zerstörte Zähne
- Saniert
- Parafunktionen
- Versiegelungen
- Frontzahnstufe
- Kreuzbiss
- Gingivitis
- Progenie
- Offener Biss
- Lutschgewohnheiten
- Mundatmung
- Schleimhautkontrolle

Kariesrisikountersuchung

- Zahnbeläge
- Ernährungsgewohnheiten (z. B. Softdrinks)
- Erhöhtes Kariesrisiko $dmf-t > 5$
- Erhöhtes Kariesrisiko $DMF-T > 0$

Fluoridanamnese

- Fluoridierte Kinderzahnpaste
- Fluoridiertes Speisesalz
- Fluoridhaltiges Mineralwasser
- Zahnärztliche Fluoridierungsmaßnahmen

Zahnpflege

- gut
- ausreichend
- nicht ausreichend

Praxisstempel und Unterschrift

Sonstige Bemerkungen | Beratung

Präventionsprogramm für Kindertagesstätten



Mit gesunden Milchzähnen haben Kinder gut lachen und die besten Chancen für ein kariesfreies bleibendes Gebiss, mit dem Kauen und Sprechen kinderleicht ist. Kontinuierliche vorbeugende Maßnahmen in Kindertagesstätten sind besonders effektiv, denn durch die interdisziplinäre Zusammenarbeit wird die Gesundheit der Kinder nachhaltig gefördert.

Zahnpflege und Vorsorge zahlen sich also auch im späteren Leben aus. In diesem Zusammenhang unterstreichen wir Zahnärzte in Westfalen-Lippe die Wichtigkeit der gruppenprophylaktischen Maßnahmen in Kindertagesstätten – hier wirken im Arbeitskreis Zahngesundheit, die Betreuungszahnärzte, der Jugendzahnärztliche Dienst und die Krankenkassen zusammen. Einbezogen werden sollen auch die Eltern; sie sind Vorbilder, von denen die Kinder lernen.

Die Idee für das Programm „Kita mit Biss“ ist in Frankfurt (Oder) entstanden, wo das Projekt vom Jugendzahnärztlichen Dienst des Gesundheitsamtes durchgeführt wird und seit Dezember 2003 mit großem Erfolg läuft. Ziel des Programms ist es, die Mundgesundheit der Kinder in den Kindertagesstätten zu verbessern. Bei „Kita mit Biss“ sollen die bestehenden Prophylaxekonzepte durch eine intensivierte Mitarbeit der ErzieherInnen und Eltern erweitert werden.

Eine Kita mit Biss

- unterstützt und begleitet die tägliche Zahnpflege der Kinder
- verzichtet auf Nuckelflaschen und Trinklerngefäße
- fördert das Abstellen von Lutschgewohnheiten
- bietet ein gesundes Frühstück an
- reicht vorwiegend kauintensive Obst- und Gemüsezwischenmahlzeiten
- bietet den Kindern ungesüßte Getränke an
- gestaltet den Vormittag zuckerfrei

Der Arbeitskreis Zahngesundheit unterstützt und begleitet eine „Kita mit Biss“

- durch die Bereitstellung der Materialien für die tägliche Zahnpflege (z. B. Zahnbürsten)
- durch kariesprophylaktische Angebote der Prophylaxefachkräfte des Arbeitskreises, der Betreuungszahnärzte und des Jugendzahnärztlichen Dienstes des Gesundheitsamtes
- durch Bereitstellung von Motivations- und Lernmaterial

Eine „Kita mit Biss“ bezieht die Eltern intensiv in das Präventionsprogramm ein und bittet um Unterstützung des Programms auch durch entsprechendes Handeln zu Hause.



Herausgeberinnen

Zahnärztekammer
Westfalen-Lippe
Auf der Horst 29
48147 Münster

Tel.: 0251 507 – 0
www.zahnaerzte-wl.de

Kassenzahnärztliche Vereinigung
Westfalen-Lippe
Auf der Horst 25
48147 Münster

Tel.: 0251 507 – 0
www.zahnaerzte-wl.de

Danksagung

Die westfälisch-lippischen Körperschaften bedanken sich bei den Berliner Kollegen und allen beteiligten Institutionen für die freundliche Unterstützung und die Überlassung des Berliner Kinderzahnpasses.

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes

Dr. Klaus Bartling
Präsident der Zahnärztekammer
Westfalen-Lippe

© 2016

Alle Rechte, insbesondere das Recht der Vervielfältigung und Verbreitung sowie der Übersetzung, vorbehalten. Kein Teil des Werkes darf in irgendeiner Form (durch Fotokopien, Mikro-Film oder ein anderes Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung der Herausgeberinnen reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme gespeichert, bearbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Ausgenommen hiervon ist die nicht-gewerbliche Nutzung durch Mitglieder der Zahnärztekammern Westfalen-Lippe und deren Mitarbeiter sowie der Mitglieder der Kassenzahnärztlichen Vereinigungen Westfalen-Lippe und deren Mitarbeiter zu eigenen beruflichen Zwecken. Zuwiderhandlungen unterliegen den Strafbestimmungen der §§ 106 ff. des Urheberrechtsgesetzes.

Gesamtgestaltung

Diemon Design
CI | Design | Kommunikation
Schmale Straße 20 | 48149 Münster

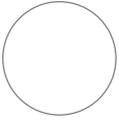
Bildquelle

Berliner Zahnkinderpass

Druck

Druckerei Buschmann GmbH & Co. KG
Nevinghoff 18 | 48147 Münster





Das **zahnärztliche Kinderuntersuchungsheft Westfalen-Lippe** wurde von den Herausgeberinnen bewusst an die Größe des **gelben Kinder-Untersuchungsheftes** des gemeinsamen Bundesausschusses angepasst. Sie können den Schutzfilm einfach abziehen und das zahnärztliche Kinderuntersuchungsheft in die vordere „freie“ Seite des gelben Heftes einkleben. So haben Sie Ihre Unterlagen immer beisammen.

